



## Đạo luật mỗi học sinh đều có quyền thành công năm 2015

Thông báo này là để thông báo rằng bạn có quyền yêu cầu thông tin về trình độ chuyên môn của giáo viên của học sinh theo đạo luật Mỗi Sinh viên đều có quyền Thành Công năm 2015. Bất cứ lúc nào, bạn có thể yêu cầu các thông tin sau:

- Liệu một giáo viên có đủ đạt chuẩn đáp ứng các tiêu chí của chứng chỉ hành nghề của Đặc khu Columbia cho lớp và các môn học mà giáo viên dạy hay không;
- Chất lượng giáo viên kể cả chỉ dạy thay tạm thời hoặc dạy thay trong tình trạng cấp bách mà theo đó các tiêu chuẩn cấp chứng chỉ hành nghề hoặc cấp phép của Quận Columbia được miễn;
- Liệu một giáo viên đang giảng dạy trong lĩnh vực chuyên môn được cấp chứng chỉ hay không?
- Về chất lượng giáo viên trợ giảng có đủ trình độ và đạt chuẩn không

Vui lòng gửi tất cả các yêu cầu và bất kỳ câu hỏi nào khác mà bạn có tới email [dcps.hrdataandcompliance@dc.gov](mailto:dcps.hrdataandcompliance@dc.gov) hoặc bằng fax số (202) 535-2483.

## Luật Bảo vệ quyền của học sinh

Thông báo này thông báo cho phụ huynh / người giám hộ và các học sinh đủ điều kiện (trẻ thành niên nhưng còn bị kiểm soát của người lớn hoặc học sinh từ 18 tuổi trở lên) về các quyền của họ liên quan đến việc quản lý khảo sát và kiểm tra / kiểm tra thể chất và thu thập và sử dụng thông tin cá nhân cho các mục đích tiếp thị. Các quyền này được nêu trong Luật Bảo vệ quyền của học sinh (20 USC § 1232h; 34 CFR Phần 98) (cũng được cung cấp trong tài liệu này). DCPS đã xây dựng và thông qua các chính sách liên quan đến các quyền này, cũng như các thủ tục để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh trong việc quản lý khảo sát và thu thập, tiết lộ và sử dụng thông tin cá nhân để tiếp thị, bán hàng hoặc các mục đích phân phối khác. Hãy tham khảo lịch khảo sát DCPS tại <https://dcps.dc.gov/surveys> để biết thông tin về các ngày cụ thể hoặc gần đúng của các cuộc khảo sát thông tin. Về thông tin liên quan tới kiểm tra sức khỏe và các khoa sát cần sự đồng ý của cha mẹ thì DCPS sẽ cung cấp mẫu để cha mẹ chọn có cho con tham gia hay không. Là cha mẹ / người giám hộ của một học sinh hoặc là một học sinh đủ điều kiện, bạn có các quyền sau theo PPRa:

- 1. Đồng ý khảo sát.** Cha mẹ / Người giám hộ và học sinh đủ điều kiện phải đồng ý trước khi học sinh được yêu cầu nộp bản khảo sát, phân tích hoặc đánh giá được tài trợ toàn bộ hoặc một phần bởi chương trình của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (USDE) và liên quan đến một hoặc nhiều loại thông tin được bảo vệ sau:
  - Các liên kết chính trị hoặc niềm tin của học sinh hoặc phụ huynh của học sinh;
  - Các vấn đề về tâm thần hoặc tâm lý của gia đình học sinh hoặc học sinh;
  - Hành vi hoặc thái độ tình dục;
  - Hành vi bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự buộc tội;
  - Các đánh giá phê phán của những người khác mà người trả lời có mối quan hệ gia đình gần gũi với họ;
  - Các mối quan hệ đặc quyền được công nhận hợp pháp, như với luật sư, bác sĩ hoặc bộ trưởng;
  - Thực hành tôn giáo, liên kết, hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc phụ huynh; và
  - Thu nhập, ngoài các yêu cầu của pháp luật để xác định đủ điều kiện tham gia chương trình.
- 2. Khả năng từ chối.** Cha mẹ / Người giám hộ và học sinh đủ điều kiện sẽ luôn có cơ hội không cho học sinh tham gia trong các trường hợp sau đây:
  - Bất kỳ khảo sát nào về thông tin không được tài trợ bởi USDE;
  - Bất kỳ kiểm tra không mang tính cấp bách có động chạm tới thân thể học sinh như một điều kiện tham dự do nhà trường hoặc đại lý của trường quản lý (ngoại trừ kiểm tra thính giác, thị lực và vẹo cột sống và bất kỳ kiểm tra / sàng lọc vật lý nào theo luật nhà nước); và
  - Bất kỳ hoạt động nào liên quan đến thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân thu thập được từ học sinh để tiếp thị, bán, hoặc phân phối (điều này không áp dụng đối với việc thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân thu thập được từ học sinh với mục đích *độc quyền* phát triển, đánh giá, hoặc cung cấp các sản phẩm hoặc dịch vụ giáo dục cho, hoặc cho học sinh hoặc các tổ chức giáo dục).
- 3. Quyền kiểm tra.** Cha mẹ / Người giám hộ và học sinh đủ điều kiện, theo yêu cầu, có thể kiểm tra:
  - Khảo sát thông tin được bảo vệ của học sinh và khảo sát do bên thứ ba tạo ra;
  - Các công cụ được sử dụng để thu thập thông tin cá nhân cho bất kỳ mục đích tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối nào khác; và
  - Tài liệu giảng dạy được sử dụng như một phần của chương trình giáo dục.

Phụ huynh / người giám hộ và học sinh đủ điều kiện nếu tin rằng quyền của họ đã bị vi phạm có thể nộp đơn khiếu nại tại địa chỉ sau: Văn phòng Tuân thủ Chính sách Gia đình, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, 400 Maryland Ave., SW, Washington, DC 20202.

## Đạo luật về quyền riêng tư và quyền giáo dục gia đình

Đạo luật về quyền riêng tư và quyền giáo dục gia đình (FERPA) dành cho phụ huynh / người giám hộ và học sinh trong độ tuổi 18 tuổi trở lên (“học sinh đủ điều kiện”) quy định một số quyền nhất định liên quan đến hồ sơ giáo dục một học sinh. Tài liệu này nhằm thông báo cho bạn về các quyền quan trọng cụ thể mà bạn có:

- Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ giáo dục của học sinh** trong vòng 45 ngày kể từ ngày Trường Công lập Quận Columbia (DCPS) nhận được yêu cầu truy cập. Phụ huynh / Người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện nên nộp cho hiệu trưởng trường một yêu cầu bằng văn bản xác định (các) hồ sơ mà họ muốn kiểm tra. Hiệu trưởng nhà trường hoặc quan chức nhà trường thích hợp khác sẽ sắp xếp để truy cập và thông báo cho phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện về thời gian và địa điểm nơi hồ sơ có thể được kiểm tra hoặc nếu hồ sơ được yêu cầu không tồn tại.
- Quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ giáo dục của học sinh** mà phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện tin là không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm các quyền riêng tư của học sinh theo FERPA. Phụ huynh / Người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện có thể viết hiệu trưởng của trường, xác định rõ phần của hồ sơ họ muốn thay đổi và chỉ định lý do tại sao nên thay đổi. Nếu DCPS quyết định không sửa đổi hồ sơ theo yêu cầu của phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện, nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện về quyết định đó và tư vấn cho họ về quyền điều trần về yêu cầu sửa đổi. Thông tin bổ sung về các thủ tục điều trần sẽ được cung cấp cho phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện khi được thông báo về quyền điều trần.
- Quyền đồng ý (bằng văn bản) đối với việc tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân** có trong hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ trong trường hợp FERPA cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý. Ví dụ, DCPS có quyền tiết lộ hồ sơ giáo dục mà không có sự đồng ý cho các quan chức của một trường học hoặc khu học chánh khác mà học sinh tìm kiếm hoặc dự định ghi danh, hoặc đã đăng ký, khi yêu cầu tiết lộ đó cho mục đích đăng ký hoặc chuyển trường của học sinh. Ngoài ra, FERPA cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý với các quan chức nhà trường mà DCPS đã xác định là có lợi ích giáo dục hợp pháp. Một viên chức nhà trường là một người được DCPS thuê làm quản trị viên, giám sát viên, người hướng dẫn hoặc nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên y tế hoặc y tế và nhân viên đơn vị thực thi pháp luật); một người hoặc công ty mà DCPS đã ký hợp đồng để thực hiện một nhiệm vụ đặc biệt (chẳng hạn như luật sư, kiểm toán viên, tư vấn y tế hoặc nhà trị liệu); hoặc phụ huynh / người giám hộ, học sinh hoặc tình nguyện viên khác phục vụ trong một ủy ban chính thức, chẳng hạn như ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại, hoặc hỗ trợ một quan chức khác trong trường thực hiện nhiệm vụ của mình. Một viên chức nhà trường có lợi ích giáo dục hợp pháp nếu viên chức cần xem xét hồ sơ giáo dục để hoàn thành trách nhiệm nghề nghiệp của mình.
- Quyền nộp đơn khiếu nại** lên Bộ Giáo dục Hoa Kỳ liên quan đến các cáo buộc DCPS đã thất bại trong việc tuân thủ các yêu cầu của FERPA. Tên và địa chỉ của văn phòng điều hành FERPA là: Văn phòng Tuân thủ Chính sách Gia đình, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, 400 Maryland Ave. SW, Washington, DC 20202.
- Quyền từ chối tiết lộ thông tin thư mục**. Với sự thận trọng của mình, DCPS có thể tiết lộ “thông tin thư mục” cơ bản của Wap mà nói chung không bị coi là có hại hoặc xâm phạm quyền riêng tư mà không có sự đồng ý của phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện theo quy định của luật DC và FERPA. Cha mẹ/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện có thể hướng dẫn DCPS giữ lại bất kỳ hoặc tất cả các thông tin xác định ở trên bằng cách hoàn thành Mẫu dưới đây

### TÙY CHỌN - Không tiết lộ thông tin danh bạ học sinh

Bạn có thể chọn để hạn chế các bản phát hành DCPS thông tin. Vui lòng đánh dấu các mục bên dưới mà bạn *không* muốn DCPS tiết lộ mà không có sự đồng ý của bạn, nếu có:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Tên học sinh                    | <input type="checkbox"/> Tham gia vào các hoạt động và thể thao chính thức được công nhận | <input type="checkbox"/> Văn bằng / Giải thưởng nhận được  |
| <input type="checkbox"/> Địa chỉ học sinh                | <input type="checkbox"/> Cân nặng và chiều cao của các thành viên đội thể thao            | <input type="checkbox"/> Ngày tham dự                      |
| <input type="checkbox"/> Email của phụ huynh/<br>Giám hộ | <input type="checkbox"/> Tên của các trường đã tham dự trước đó                           | <input type="checkbox"/> Danh sách điện thoại của học sinh |
| <input type="checkbox"/> Cấp lớp                         | <input type="checkbox"/> Ngày sinh và nơi sinh của học sinh                               | <input type="checkbox"/> Tên của trường đi học             |

Bằng cách ký tên dưới đây, tôi khẳng định rằng:

- DCPS sẽ không tiết lộ bất kỳ mục thông tin nào tôi đã đánh dấu ở trên;
- Tôi đồng ý rằng DCPS có thể tiết lộ bất kỳ mục thông tin nào mà tôi không đánh dấu;
- Tuy nhiên, tôi hiểu rằng DCPS vẫn có thể tiết lộ thông tin này nếu nó là cần thiết để làm như vậy hoặc nếu nó là được phép theo FERPA.

Tên học sinh: \_\_\_\_\_ Tên phụ huynh / người giám hộ: \_\_\_\_\_  
Chữ ký: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_